

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 2006/1996/EK RENDELETE**(2006. december 22.)****több, a gabonafélék és a rizs piacára vonatkozó rendeletnek Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel indokolt több, gabonapiaci tárgyú bizottsági rendeletet technikailag kiigazítani.
- (2) Több gabonaágazati rendelet tartalmaz bejegyzéseket a Közösség valamennyi nyelvén. Az említett bejegyzéssorokat ki kell egészíteni a bolgár és román nyelvű bejegyzésekkel, és ennek megfelelően a 2622/71/EGK ⁽¹⁾, az 1722/93/EGK ⁽²⁾, a 2131/93/EGK ⁽³⁾, az 1501/95/EK ⁽⁴⁾, az 1839/95/EK ⁽⁵⁾, a 2058/96/EK ⁽⁶⁾, az 196/97/EK ⁽⁷⁾, a 327/98/EK ⁽⁸⁾, az 1342/2003/EK ⁽⁹⁾, a 2236/2003/EK ⁽¹⁰⁾, a 955/2005/EK ⁽¹¹⁾, a 972/2006/EK ⁽¹²⁾ és az 1482/2006/EK ⁽¹³⁾ bizottsági rendeletet módosítani kell.

(1) HL L 271., 1971.12.10., 22. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

(2) HL L 159., 1993.7.1., 112. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel (HL L 312., 2005.11.29., 18. o.) módosított rendelet.

(3) HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb az 1465/2006/EK rendelettel (HL L 273., 2006.10.4., 3. o.) módosított rendelet.

(4) HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

(5) HL L 177., 1995.7.28., 4. o. A legutóbb az 1558/2005/EK rendelettel (HL L 249., 2005.9.24., 6. o.) módosított rendelet.

(6) HL L 276., 1996.10.29., 7. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel módosított rendelet.

(7) HL L 31., 1997.2.1., 53. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel módosított rendelet.

(8) HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb az 965/2005/EK rendelettel (HL L 176., 2006.6.30., 12. o.) módosított rendelet.

(9) HL L 189., 2003.7.29., 12. o. A legutóbb az 1713/2006/EK rendelettel (HL L 321., 2006.11.21., 11. o.) módosított rendelet.

(10) HL L 339., 2003.12.23., 45. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel módosított rendelet.

(11) HL L 164., 2005.6.24., 5. o.

(12) HL L 176., 2006.6.30., 53. o.

(13) HL L 276., 2006.10.7., 51. o.

- (3) A csatlakozást követően az export-visszatérítések, exportlefölözések és egyes gabonafélékre és rizsre vonatkozó kiviteli engedélyek rendeltetési övezeteinek újrameghatározásáról szóló 2145/92/EGK rendeletben ⁽¹⁴⁾ a Romániára és Bulgáriára vonatkozó, hivatkozásokat, amelyek rendeltetési országgént jelölik meg őket export-visszatérítések és exportlefölözések megállapításához, törölni kell.

- (4) Románia csatlakozását követően Constanța közösségi kikötővé válik. A 2131/1993/EGK rendelet 7. cikke (2a) bekezdésének második albekezdésében foglalt rendelkezés ennél fogva tárgyatalanná válik és ezért ki kell igazítani.

- (5) Bulgária csatlakozását követően a 2133/2001/EK ⁽¹⁵⁾ és a 958/2003/EK ⁽¹⁶⁾ bizottsági rendelettel megnyitott közösségi vámkontingensek érvényüket veszítik. Ezeket a kontingenseket ezért indokolt eltörölni.

- (6) A csatlakozást követően az 573/2003/EK bizottsági rendeletben ⁽¹⁷⁾ előírt, Romániát érintő vámkontingens érvényét veszti. Az említett a kontingenseket ezért indokolt eltörölni.

- (7) A Közösség és Bulgária, illetve Románia közötti kereskedelmi megállapodásokat követően az 1342/2003/EK rendelet a szóban forgó országokba irányuló gabonatermék-exportra külön eljárást állapított meg. Ezeket a rendelkezéseket a két ország uniós csatlakozásának figyelembevétele érdekében ki kell igazítani.

- (8) Bulgária és Románia csatlakozását követően a 936/2006/EK rendelet 1. cikke ⁽¹⁸⁾ bekezdésének rendelkezései Romániának és Bulgáriának a harmadik harmadik országokba exportálandó közösségi búzára vonatkozó pályázati eljárásból való kizárása tekintetében hatályukat veszítik, következésképp azokat törölni kell.

(14) HL L 214., 1992.7.30., 20. o. A legutóbb az 1950/2005/EK rendelettel módosított rendelet.

(15) HL L 287., 2001.10.31., 12. o. A legutóbb a 899/2006/EK rendelettel (HL L 167., 2006.6.20., 18. o.) módosított rendelet.

(16) HL L 136., 2003.6.4., 3. o. A legutóbb az 1023/2006/EK rendelettel (HL L 184., 2006.7.6., 5. o.) módosított rendelet.

(17) HL L 82., 2003.3.29., 25. o. A legutóbb az 1024/2006/EK rendelettel (HL L 184., 2006.7.6., 7. o.) módosított rendelet.

(18) HL L 172., 2006.6.24., 6. o.

(9) Bulgária és Románia csatlakozását követően az 1278/2006/EK rendelet ⁽¹⁾ 1. cikke bekezdésének és 2. cikke bekezdésének, valamint mellékletének rendelkezési hatályukat veszítik Románia és Bulgária azon harmadik országok jegyzékéből való kizárása vonatkozásában, amelyekbe Finnország és Svédország zabexportja irányul, és azokat törölni kell.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2622/71/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

Az 1234/71/EGK rendelet 2. és 3. cikkében említett különleges exportadó megfizetésének tényét az A. TR.1 szállítási bizonyítvány bemutatásával kell igazolni az importáló tagállam illetékes hatóságainál. Ebben az esetben az illetékes hatóság a rendelet mellékletében szereplő bejegyzések egyikét tünteti fel a »Megjegyzések« rovatban.”

2) Az említett rendelet e rendelet I. mellékletében található melléklettel egészül ki.

2. cikk

A 2145/92/EGK rendelet mellékletében a „Bulgária” és „Románia” szót el kell hagyni.

3. cikk

Az 1722/93/EGK rendelet IV. melléklete helyébe e rendelet II. mellékletének szövege lép.

4. cikk

A 2131/93/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1) A 7. cikk (2a) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„E bekezdés alkalmazásában Rijeka és Split horvát kikötők kiléptetési helynek tekinthetők.”

2) A 17a. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ennek igazolása úgy történik, hogy a 800/1999/EK rendelet 8. cikkében említett ellenőrző példányon, az egységes vámokmányon vagy a Közösség vámterületének elhagyását bizonyító nemzeti okmányon feltüntetik a mellékletben szereplő bejegyzések egyikét az illetékes hatóság által hitelesítve.”

3) Az említett rendelet e rendelet III. mellékletének szövegével egészül ki.

5. cikk

Az 1501/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1) A 13. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ennek igazolása úgy történik, hogy a 800/1999/EK rendelet 8. cikkében említett, ellenőrző példányon, az egységes vámokmányon vagy a Közösség vámterületének elhagyását bizonyító nemzeti okmányon feltüntetik a III. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét az illetékes hatóság által hitelesítve.”

2) Az említett rendelet e rendelet IV. mellékletének szövegével egészül ki.

6. cikk

Az 1839/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1) A 8. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az engedélykérelmek és az engedélyek 24. rovatában az IA. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét kell feltüntetni.”

2) Az említett rendelet e rendelet V. mellékletének szövegével egészül ki.

7. cikk

A 2058/96/EK rendelet I., II., III. és IV. melléklete helyébe e rendelet VI. mellékletének szövege lép.

8. cikk

A 196/97/EK rendelet melléklete helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

9. cikk

A 327/98/EK rendelet a következőképpen módosul:

1) Az V., VI., VII. és VIII. melléklet helyébe e rendelet VIII. melléklete A. részének szövege lép.

2) A XI. melléklet helyébe e rendelet VIII. melléklete B. részének szövege lép.

⁽¹⁾ HL L 233., 2006.8.16., 6. o.

10. cikk

A 2133/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

- 1) A 2. cikk (1) bekezdését el kell hagyni.
- 2) Az I. melléklet szövegéből a 09.5732 tételszámú kontingensre való hivatkozást el kell hagyni.

11. cikk

Az 573/2003/EK rendelet hatályát veszti.

12. cikk

A 958/2003/EK rendelet hatályát veszti.

13. cikk

Az 1342/2003/EK rendelet a következőképpen módosul:

- 1) A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

1. Amennyiben az export-visszatérítést pályázat alapján rögzítik, az odaitélésről szóló pályázati közleményben szereplő visszatérítési rátát betűvel és számmal fel kell tüntetni az engedély 22. rovatában. A visszatérítési rátát euróban kell megadni, és a VII. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét kell eléje írni.

2. Amennyiben az exportadót pályázat alapján rögzítik, az odaitélésről szóló pályázati közleményben szereplő exportadó-mértéket betűvel és számmal fel kell tüntetni az engedély 22. rovatában. Az adó mértékét euróban kell megadni, és a VIII. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét kell eléje írni.”

- 2) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Az 1501/95/EK bizottsági rendelet (*) 15. cikke második bekezdésének és a 3072/95/EK rendelet 16. cikke (10) bekezdésének alkalmazásában a kiviteli engedély 22. rovatában fel kell tüntetni az e rendelet IX. mellékletében szereplő bejegyzések egyikét.

(*) HL L 147., 1995.6.30., 7. o.”

- 3) A 7. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyek 22. rovatában fel kell tüntetni a X. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”

- 4) A 8. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyek 22. rovatában fel kell tüntetni a XI. mellékletben szereplő bejegyzések egyikét.”

- 5) A 9. cikk (3) bekezdése első albekezdésének e) és f) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„e) a 20. rovatban a XII. mellékletben szereplő bejegyzések egyike.

f) a 22. rovatban a 8. cikk (2) bekezdésében és adott esetben a 7. cikk (2) bekezdésében előírt bejegyzésen kívül a XIII. mellékletben szereplő bejegyzések egyike.”

- 6) A IV. mellékletet el kell hagyni.

- 7) Az említett rendelet e rendelet IX. mellékletének szövegével VII., VIII., IX., X., XI., XII. és XIII. melléklettel egészül ki.

14. cikk

A 2236/2003/EK rendelet melléklete helyébe e rendelet X. mellékletének szövege lép.

15. cikk

A 955/2005/EK rendelet melléklete helyébe e rendelet XI. mellékletének szövege lép.

16. cikk

A 936/2006/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A pályázati felhívás közönséges búza – Albánián, Horvátországon, Bosznia és Hercegovinán, Liechtensteinon, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságon, Szerbián, Montenegrón (*) és Svájc-on kívüli harmadik országokba irányuló exportjára vonatkozik.

(*) Beleértve Koszovót, az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1999. június 10-i 1244. sz. határozatában foglalt meghatározás szerint.”

17. cikk

A 972/2006/EK rendelet a következőképpen módosul:

- 1) Az I. melléklet helyébe e rendelet XII. melléklete A. részének szövege lép.

- 2) A IV. melléklet helyébe e rendelet XII. melléklete B. részének szövege lép.

18. cikk

Az 1278/2006/EK rendelet a következőképpen módosul:

- 1) Az 1. cikk (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Export-visszatérítés formájában különleges intervenció intézkedést kell alkalmazni 100 000 tonna Finnországból és Svédországból származó, és Finnországból és Svédországból – Norvégia és Svájc kivételével – valamennyi harmadik országba irányuló exportra szánt zabra.”

- 2) A 2. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A pályázati felhívás az 1. cikk (1) bekezdésében említett, Norvégián és Svájc kivüli harmadik országokba exportálandó zabmennyiségekre vonatkozik.”

- 3) A melléklet címének helyébe a következő szöveg lép:

„Pályázati felhívás a Finnországból és Svédországból Norvégián és Svájc kivüli harmadik országokba exportált zab export-visszatérítésére”

19. cikk

Az 1482/2006/EK rendelet III. mellékletének helyébe e rendelet XIII. mellékletének szövege lép.

20. cikk

Ez a rendelet Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásról szóló szerződés hatálybalépésének feltételével és annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 22-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Az 1. cikkben említett bejegyzések

- *bolgárul*: Платена специална износна такса съгласно Регламент (ЕИО) № 1234/71 в размер на ...
- *spanyolul*: Tasa especial aplicable a la exportación según el Reglamento (CEE) n° 1234/71 satisfecha con la suma de ...
- *csehül*: Zvláštní vývozní poplatek podle nařízení č. 1234/71 zaplacen ve výši ...
- *dánul*: Særlig udførselsafgift i henhold til forordning (EØF) nr. 1234/71, betalt med et beløb på ...
- *németül*: Besondere Ausfuhrabgabe gemäß Verordnung (EWG) Nr. 1234/71 in Höhe von ... entrichtet
- *észtiül*: Ekspordi erimaks makstud summas ... vastavalt määruste (EMÜ) nr 1234/71
- *görögül*: Ειδικός φόρος κατά την εξαγωγή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1234/71 που πληρώθηκε για ποσό ...
- *angolul*: Special export tax under Regulation (EEC) No 1234/71 paid to an amount of ...
- *franciául*: Taxe spéciale à l'exportation selon le règlement (CEE) n° 1234/71 acquittée pour un montant de ...
- *olaszul*: Tassa speciale per l'esportazione pagata, secondo regolamento (CEE) n. 1234/71, per un importo di ...
- *lettiül*: en Saskaņā ar regulu (EEK) Nr. 1234/71, samaksāta speciālā izvešanas nodeva ... apmērā
- *litvánul*: Vadovaujantis reglamentu (EEB) Nr. 1234/71, sumokėtas ... dydžio specialusis eksporto mokestis.
- *magyarul*: Az 1234/71/EKG rendelet szerinti különleges exportadó ... összegben megfizetve
- *máltaiul*: Taxxa speċjali fuq l-esportazzjoni, skond ir-Regolament (KEE) Nru 1234/71, imħallsa għall-ammont ta' ...
- *en neerlandais*: Speciale heffing bij uitvoer bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1234/71 ten bedrage van ... voldaan
- *lengyelül*: Specjalny podatek eksportowy według rozporządzenia (EWG) nr 1234/71 zapłacony w wysokości ...
- *portugálul*: Imposição especial de exportação, nos termos do Regulamento (CEE) n.º 1234/71, paga num montante de ...
- *románul*: Taxă specială de export, conform Regulamentului (CEE) nr. 1234/71, achitată pentru o valoare de ...
- *szlovákul*: Osobitný vývozný poplatok podľa nariadenia (EHS) č. 1234/71 vo výške ...
- *szlovénul*: Posebni izvozni davek v Uredbi št. 1234/71, plačilo za znesek ...
- *finnül*: Asetuksen (ETY) N:o 1234/71 mukainen erityisvientivero määrältään ...
- *svédül*: Særskild exportskatt i enlighet med förordning (EEG) nr 1234/71, betalt med ett belopp på ...”

II. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

A 10. cikk (6) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Предназначено за преработка или доставка съгласно Регламент (ЕИО) № 1722/93, или за износ извън митническата територия на Общността.
- *spanyolul*: Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) nº 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- *csehül*: Použije se pro zpracování nebo dodávku v souladu s článkem 10 nařízení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- *dánul*: Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- *németül*: Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- *észtiül*: Kasutatakse töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- *görögül*: Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- *angolul*: To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) N° 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- *franciául*: À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n° 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- *olaszul*: Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- *lettül*: Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopeņu teritorijas.
- *litvánul*: Naudoti perdirbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- *magyarul*: Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelre irányuló felhasználásra.
- *máltaiul*: Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- *hollandul*: Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- *lengyelül*: Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- *portugálul*: A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto no artigo 10.o do Regulamento (CEE) n.o 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- *románul*: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.
- *szlovákul*: Na použitie pri spracovaní alebo dodávke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

- *szlovénul*: Za predelavo ali dobavo v skladi s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
 - *finnül*: Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
 - *svédül*: Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.”
-

III. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 17a. cikk második albekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Износ на зърнени култури по море – член 17а от Регламент (ЕИО) № 2131/93
- *spanyolul*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 17 bis del Reglamento (CEE) no 2131/93
- *csehül*: Vývoz obilovin po moři – čl. 17 a nařízení (EHS) č. 2131/93
- *dánul*: Eksport af korn ad søvejen – Artikel 17 a i forordning (EØF) nr. 2131/93
- *németül*: Getreideausfuhr auf dem Seeweg – Verordnung (EWG) Nr. 2131/93 Artikel 17 a
- *észtil*: Teravilja eksport meritsi – määruse (EMÜ) nr 2131/93 artikkel 17 a
- *görögül*: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης – Άρθρο 17 α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93
- *angolul*: Export of cereals by sea – Article 17 a of Regulation (EEC) No 2131/93
- *franciául*: Exportation de céréales par voie maritime – Règlement (CEE) n° 2131/93, article 17 bis
- *olaszul*: Esportazione di cereali per via marittima – articolo 17 bis del regolamento (CEE) n. 2131/93
- *lettül*: Graudu izvešana pa jūras ceļiem – regulas (EEK) Nr. 2131/93 17.a pants
- *litvánul*: Grūdų eksportas jūra – reglamento (EEB) Nr. 2131/93 17 a straipsnis
- *magyarul*: Gabonafélék exportja tengeri úton – 2131/93/EGK rendelet 17. a cikk
- *máltaiul*: Esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar – Artikolu 17a tar-Regolament (KEE) Nru 2131/93
- *en neerlandais*: Uitvoer van graan over zee – Artikel 17bis van Verordening (EEG) nr. 2131/93
- *lengyelül*: Wywóz zbóż drogą morską – Art. 17a rozporządzenia (EWG) nr 2131/93
- *portugálul*: Exportação de cereais por via marítima – Artigo 17.oA, Regulamento (CEE) n.o 2131/93
- *románul*: Export de cereale pe cale maritimă –Regulamentul (CEE) nr. 2131/93, articolul 17a
- *szlovákul*: Vývoz obilnín po mori – článok 17a nariadenia (EHS) č. 2131/93
- *szlovénul*: Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 17a Uredbe (EGS) št. 2131/93
- *finnül*: Viljan vienti meriteitse – Asetus (ETY) N:o 2131/93 17a artikla
- *en suedois*: Export av spannmål genom sjötransport – Artikel 17a i förordning (EEG) nr 2131/93”

IV. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

A 13. cikk második albekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Износ на зърнени култури по море – член 13 от Регламент (EO) № 1501/95
- *spanyolul*: Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13 del Reglamento (CE) n° 1501/95
- *csehül*: Vývoz obilovin po mori – čl. 13 nařízení (ES) c. 1501/95
- *dánul*: Eksport af korn ad søvejen – Artikel 13 i forordning (EF) nr. 1501/95
- *németül*: Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg – Verordnung (EG) Nr. 1501/95 Artikel 13
- *észtil*: Teravilja eksport meritsi – määruse (EÜ) nr 1501/95 artikkel 13
- *görögül*: Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης – Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95
- *angolul*: Export of cereals by sea – Article 13 of Regulation (EC) No 1501/95
- *franciául*: Exportation de céréales par voie maritime – Règlement (CE) n° 1501/95, article 13
- *olaszul*: Esportazione di cereali per via marittima – Regolamento (CE) n. 1501/95, articolo 13
- *lettil*: Graudu izvešana pa juras celiem – regulas (EK) Nr. 1501/95 13. pants
- *litvánul*: Grudu eksportas jura – reglamento (EB) Nr. 1501/95 13 straipsnis
- *magyarul*: Gabonafélék exportja tengeri úton – 1501/95/EK rendelet 13. cikk
- *máltaiul*: Esportazzjoni ta' cereali bil-bahar – Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95
- *en neerlandais*: Uitvoer van graan over zee – Verordening (EG) nr. 1501/95, artikel 13
- *lengyelül*: Wywóz zbóż droga morską – Art. 13 rozporządzenia (WE) nr 1501/95
- *portugálul*: Exportação de cereais por via marítima – Artigo 13.o, Regulamento (CE) n.o 1501/95
- *románul*: Export de cereale pe cale maritimă – Regulamentul (CE) nr. 1501/95 articolul 13
- *szlovákul*: Vývoz obilnín po mori – článok 13 nariadenia (ES) c. 1501/95
- *szlovénul*: Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 13 Uredbe (EGS) št. 1501/95
- *finnül*: Viljan vienti meriteitse – Asetus (EY) N:o 1501/95 13 artikla
- *svédül*: Export av spannmål sjövägen – Artikel 13 i förordning (EG) nr 1501/95”

V. MELLÉKLET

„IA. MELLÉKLET

A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Испания [Регламент (ЕО) № 1839/95]
Намаляване ставката на митото: лицензия, валидна единствено в Португалия [Регламент (ЕО) № 1839/95]
- *spanyolul*: Reducción del derecho: certificado válido únicamente en España [Reglamento (CE) n° 1839/95]
Reducción del derecho: certificado válido únicamente en Portugal [Reglamento (CE) n° 1839/95]
- *csehül*: Snížení cla: licence platná pouze ve Španělsku [nařízení (ES) č. 1839/95]
Snížení cla: licence platná pouze v Portugalsku [nařízení (ES) č. 1839/95]
- *dánul*: Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Spanien (Forordning (EF) nr. 1839/95)
Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Portugal (Forordning (EF) nr. 1839/95)
- *németül*: Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Spanien gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)
Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Portugal gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)
- *észtiül*: Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Hispaanias (määrus (EÜ) nr 1839/95)
Tollimaksu vähendamine: litsents kehtib ainult Portugalis (määrus (EÜ) nr 1839/95)
- *görögül*: Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Ισπανία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]
Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Πορτογαλία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]
- *angolul*: Duty reduction: licence valid only in Spain (Regulation (EC) No 1839/95)
Duty reduction: licence valid only in Portugal (Regulation (EC) No 1839/95)
- *franciául*: Abattement du droit: certificat valable uniquement en Espagne [règlement (CE) n° 1839/95]
Abattement du droit: certificat valable uniquement au Portugal [règlement (CE) n° 1839/95]
- *olaszul*: Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Spagna [regolamento (CE) n. 1839/95]
Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Portogallo [regolamento (CE) n. 1839/95]
- *lettiül*: Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Spānijā [Regula (EK) Nr. 1839/95]
Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Portugālē [Regula (EK) Nr. 1839/95]
- *litvánul*: Muito sumažinimas: licencija galioja tik Ispanijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]
Muito sumažinimas: licencija galioja tik Portugalijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]
- *magyarul*: Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Spanyolországban érvényes (1839/95/EK rendelet)
Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Portugáliában érvényes (1839/95/EK rendelet)
- *máltaiul*: Tnaqqis tad-dazju: licenzja valida biss fi Spanja [Regolament (KE) Nru 1839/95]
Tnaqqis tad-dazju: licenzja valida biss fil-Portugall [Regolament (KE) Nru 1839/95]

- *hollandul*: Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Spanje (Verordening (EG) nr. 1839/95)
Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Portugal (Verordening (EG) nr. 1839/95)
- *lengyelül*: Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Hiszpanii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)
Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Portugalii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)
- *portugálul*: Redução do direito: certificado válido apenas em Espanha [Regulamento (CE) n.º 1839/95]
Redução do direito: certificado válido apenas em Portugal [Regulamento (CE) n.º 1839/95]
- *románul*: Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Spania [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]
Reducere de taxă vamală: licență valabilă doar în Portugalia [Regulamentul (CE) nr. 1839/95]
- *szlovákul*: Zníženie cla: licencia platná iba v Španielsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]
Zníženie cla: licencia platná iba v Portugalsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]
- *szlovénul*: Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Španiji (Uredba (ES) št. 1839/95)
Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Portugalski (Uredba (ES) št. 1839/95)
- *finnül*: Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Espanjassa (Asetus (EY) N:o 1839/95)
Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Portugalissa (Asetus (EY) N:o 1839/95)
- *svédül*: Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Spanien (Förordning (EG) nr 1839/95)
Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Portugal (Förordning (EG) nr 1839/95)

VI. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A 2. cikk (4) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Натрошен ориз с код по КН 1006 40 00, предназначен за производство на хранителни заготовки с код по КН 1901 10
- *spanyolul*: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *csehül*: Zlomková rýže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *dánul*: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *németül*: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *észtil*: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *görögül*: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *angolul*: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- *franciául*: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *olaszul*: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *lettül*: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *litvánul*: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *magyarul*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszerkészítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs
- *máltaiul*: Ross miksur tal-kodiči NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiči NK 1901 10
- *hollandul*: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de produktie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *lengyelül*: Ryż łamany objęty kodem NC 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem NC 1901 10
- *portugálul*: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *románul*: brizură de orez având codul NC 1006 40 00 destinat producției de preparate alimentare având codul NC 1901 10
- *szlovákul*: Zlomková ryža spadajúca do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10

-
- *szlovénul*: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
 - *finnül*: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmistaiden valmistamiseksi
 - *svédül*: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10.
-

II. MELLÉKLET

A 2. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Освободено от МИТО [Регламент (ЕО) № 2058/96]
 - *spanyolul*: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
 - *csehül*: Osвобоzeno od cla (nařizení (ES) č. 2058/96)
 - *dánul*: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
 - *németül*: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
 - *észtil*: Tollmaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
 - *görögül*: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
 - *angolul*: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
 - *franciául*: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
 - *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
 - *lettül*: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
 - *litvánul*: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
 - *magyarul*: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
 - *máltaiul*: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
 - *hollandul*: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
 - *lengyelül*: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
 - *portugálul*: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
 - *románul*: Scutit de drepturi vamale [Regulamentul (CE) nr. 2058/96]
 - *szlovákul*: Oslobodené od cla (nariadenie (ES) č. 2058/96)
 - *szlovénul*: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
 - *finnül*: Tullivapaa (asetuksen (EY) N:o 2058/96)
 - *svédül*: Tullfri (Förordning (EG) nr 2058/96).
-

III. MELLÉKLET

Az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Предназначени за производство на хранителни заготовки с код по КН 1901 10
- *spanyolul*: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- *csehül*: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- *dánul*: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- *németül*: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- *észtil*: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- *görögül*: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- *angolul*: For production of food preparations of CN code 1901 10
- *franciául*: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- *olaszul*: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- *lettül*: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- *litvánul*: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- *magyarul*: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszerkészítmények előállítására szánt
- *máltaiul*: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- *hollandul*: Bestemd voor de produktie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- *lengyelül*: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem NC 1901 10
- *portugálul*: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- *románul*: Destinat producției de preparate alimentare având codul NC 1901 10
- *szlovákul*: Na výrobu potravinových přípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- *szlovénul*: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- *finnül*: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- *svédül*: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10.

IV. MELLÉKLET

Az 5. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Член 4 от Регламент (ЕО) № 2058/96
 - *spanyolul*: Reglamento (CE) n° 2058/96 - artículo 4
 - *csehül*: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
 - *dánul*: Forordning (EF) nr. 2058/96 - artikel 4
 - *németül*: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 - Artikel 4
 - *észtil*: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
 - *görögül*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 - άρθρο 4
 - *angolul*: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
 - *franciául*: Règlement (CE) n° 2058/96 - article 4
 - *olaszul*: Regolamento (CE) n. 2058/96 - articolo 4
 - *lettil*: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
 - *litvánul*: Reglamento (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
 - *magyarul*: A 2058/96/EK rendelet – 4. cikk
 - *máltaiul*: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
 - *hollandul*: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
 - *lengyelül*: Art. 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
 - *portugálul*: Regulamento (CE) n.º 2058/96 - artigo 4.º
 - *románul*: Regulamentul (CE) nr. 2058/96, articolul 4
 - *szlovákul*: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
 - *szlovénul*: Člen 4 Uredbe (ES) št. 2058/96
 - *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 - 4 artikla
 - *svédül*: Förordning (EG) nr 2058/96 - artikel 4.”
-

VII. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Ставка на мито, намалена с 25 % [Регламент (ЕО) № 196/97]
- *spanyolul*: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
- *csehül*: Clo snižené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- *dánul*: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- *németül*: Um 25 % ermäßigtter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- *észtil*: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- *görögül*: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- *angolul*: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- *franciául*: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- *olaszul*: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- *lettil*: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- *litvánul*: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- *magyarul*: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
- *máltaiul*: Dazju mnaqqas b' 25 % (Regolament (KE) Nru 196/97)
- *hollandul*: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- *lengyelül*: Opłata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- *portugálul*: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- *románul*: Drept redus cu 25 % [Regulamentul (CE) nr. 196/97]
- *szlovákul*: Znížené clo o 25 % (nariadenie (ES) č. 196/97)
- *szlovénul*: Znižana dajatev za 25 % (Uredba (ES) št. 196/97)
- *finnül*: Tulli, jota on alennettu 25 % (Asetus (EY) N:o 196/97)
- *svédül*: Tullsatsen nedsatt med 25 % (Förordning (EG) nr 196/97).”

VIII. MELLÉKLET

A. RÉSZ

„V. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 8 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- *csehül*: Oszobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtül*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül*: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettül*: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *litvánul*: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose
- *magyarul*: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- *máltaiul*: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul*: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul*: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- *románul*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantităţii menţionate în căsuţele 17 si 18 din prezenta licenţă [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 327/98)
- *szlovénul*: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

VI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Мита, ограничени до 15 % *ad valorem* до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *spanyolul*: Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *csehül*: Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul*: Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül*: Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtil*: Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül*: Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul*: Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául*: Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *olaszul*: Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettil*: Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- *litvánul*: Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *magyarul*: 15 %-os értékű az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *máltaiul*: Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul*: Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul*: Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *románul*: Drepturi vamale limitate la 15 % *ad valorem* până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]
- *szlovákul*: Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *szlovénul*: Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

- *finnül*: Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - *svédül*: Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)
-

VII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Ставка на мито, намалена с 30,77 % от ставката на митото, определено в член 11г от Регламент (ЕО) № 1785/2003, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 327/98]
- *spanyolul*: Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 11 *quinquies* del Reglamento (CE) n° 1785/2003, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *csehül*: Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 11d nařízení (ES) č. 1785/2003 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul*: Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 11d i forordning (EF) nr. 1785/2003, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül*: Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 11d der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtiül*: Määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 11d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül*: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 11δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1785/2003, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul*: Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 11d of Regulation (EC) No 1785/2003 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául*: Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 11 *quinquies* du règlement (CE) n° 1785/2003 jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *olaszul*: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 11 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1785/2003 fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettiül*: Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 1785/2003 11.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *litvánul*: Reglamento (EB) Nr. 1785/2003 11d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *magyarul*: Az 1785/2003/EK rendelet 11.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonnyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *máltaül*: Dazju mnaqqas ta' 30,77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 11(d) tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul*: Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 11 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1785/2003 vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 11d rozporządzenia (WE) nr 1785/2003 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul*: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 11.º-D do Regulamento (CE) n.º 1785/2003 até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *románul*: Drept de import redus cu 30,77 % din dreptul de import stabilit de articolul 11 litera (d) din Regulamentul 1785/2003 până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98]

- *szlovákul*: Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 11d nariadenia (ES) č. 1785/2003 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
 - *szlovénul*: Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 11(d) Uredbe (ES) št. 1785/2003 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
 - *finnül*: Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % asetuksen (EY) N:o 1785/2003 11 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - *svédül*: Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 11d i förordning (EG) nr 1785/2003 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).
-

VIII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *csehül*: Oszobozeni od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. d) nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *észtiül*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *lettiül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Artikolu 1, paragrafu 1, punt d) tar-Regolament (KE) Nru 327/98]
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder d), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (art. 1 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 327/98)
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *románul*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1), litera (d)]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénul*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (člen 1(1)(d) Uredbe (ES) št. 327/98)
- *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettua määrää asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)''

B. RÉSZ

„XI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének e) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [член 1, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 327/98]
- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *csehül*: Osвобоzenie od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (čl. 1 odst. 1 písm. e) nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *észtil*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point e)]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Artikolu 1, paragrafu 1, punt e) tar-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *románul*: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 327/98, articolul 1, alineatul (1) litera (e)]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

-
- *szlovénul*: Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (, člen 1(1)(e) Uredbe (ES) št. 327/98)
 - *finnül*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)
 - *svédül*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1.e).”
-

IX. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

A 3. cikk (1) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Офериран размер на основното възстановяване при износ
 - *spanyolul*: „Tipo de la restitución de base a la exportación adjudicado”
 - *csehül*: Nabídková výše pro základní vývozní náhradu
 - *dánul*: Tilslagssats for basiseksportrestitutionen
 - *németül*: Zugeschlagener Satz der Grundausfuhrerstattung
 - *észtil*: Pakkumiskutsega kinnitatud eksporditoetus
 - *görögül*: Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάσεως κατά την εξαγωγή
 - *angolul*: Tendered rate of basic export refund
 - *franciául*: Taux de la restitution de base à l'exportation adjudgé
 - *olaszul*: Tasso della restituzione di base all'exportazione aggiudicato
 - *lettil*: Pamata izvešanas kompensācijas likme
 - *litvánul*: Pagrindinės eksporto grąžinamosios išmokos dydis
 - *magyarul*: Az alap export-visszatérítés megítélt hányada
 - *máltaiul*: Rata aġġudikata ta' rifużjoni bażika fuq l-esportazzjoni
 - *hollandul*: Gegunde basisrestitutie bij uitvoer
 - *lengyelül*: Przyznana stawka podstawowej refundacji wywozowej
 - *portugálul*: Taxa de restituição de base à exportação adjudicada
 - *románul*: Rată de restituire de bază la exportul adjudecat
 - *szlovákul*: Základná sadzba vývoznej náhrady ustanovená v rámci výberového konania
 - *szlovénul*: Dodatna stopnja dajatve na osnovi izvoznih nadomestil
 - *finnül*: Tarjouskilpailutetun perusvientituen määrä
 - *svédül*: Anbudssats för exportbidrag
-

VIII. MELLÉKLET

A 3. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Офериран размер на износна такса
 - *spanyolul*: Tipo del gravamen a la exportación adjudicado
 - *csehül*: Nabídková výše vývozního cla
 - *dánul*: Tilslagssats for eksportafgiften
 - *németül*: Zugeschlagener Satz der Ausfuhrabgabe
 - *észtil*: Pakkumiskutsega kinnitatud ekspordimaks
 - *görögül*: -Υψος φόρου κατά την εξαγωγή
 - *angolul*: Tendered rate of export tax
 - *franciául*: Taux de la taxe à l'exportation adjudgé
 - *olaszul*: Aliquota della tassa all'esportazione aggiudicata
 - *lettil*: Izvešanas muitas nodevas likme
 - *litvánul*: Eksporto muito mokesčio dydis
 - *magyarul*: Az exportadó megítélt mértéke
 - *máltaiul*: Rata aġġudikata ta' taxxa fuq l-esportazzjoni
 - *hollandul*: Gegunde belasting bij uitvoer
 - *lengyelül*: Przyznana stawka podatku eksportowego
 - *portugálul*: Taxa de exportação adjudicada
 - *románul*: Rată din taxa de export adjudecată
 - *szlovákul*: Vývozný poplatok ustanovený v rámci výberového konania
 - *szlovénul*: Dodatna stopnja dajatve za izvozno pristojbino
 - *finnül*: Tarjouskilpailutetusta viennistä kannettavan maksun määrä
 - *svédül*: Anbudssats för exportavgift
-

IX. MELLÉKLET

A 5. cikkben említett bejegyzések

- *bolgárul*: Не се прилага износна такса
 - *spanyolul*: Gravamen a la exportación no aplicable
 - *csehül*: Vývozní clo se nepoužije
 - *dánul*: Eksportavgift ikke anvendelig
 - *németül*: Ausfuhrabgabe nicht anwendbar
 - *észtil*: Eksportdimaksu ei kohaldata
 - *görögül*: Μη εφαρμοζόμενος φόρος κατά την εξαγωγή
 - *angolul*: Export tax not applicable
 - *franciául*: Taxe à l'exportation non applicable
 - *olaszul*: Exportadó nem alkalmazandó
 - *lettül*: Tassa all'esportazione non applicabile
 - *litvánul*: Eksporto muitas netaikytinas
 - *magyarul*: Izvešanas muita netiek piemērota
 - *máltaiul*: Taxxa fuq l-esportazzjoni mhux applikabbl
 - *hollandul*: Uitvoerbelasting niet van toepassing
 - *lengyelül*: Podatku eksportowego nie stosuje się
 - *portugálul*: Taxa de exportação não aplicável
 - *románul*: Taxă la export neaplicabilă
 - *szlovákul*: Vývozný poplatok sa neuplatňuje
 - *szlovénul*: Izvozní davek ni sprejmlji
 - *finnül*: Vientimaksua ei sovelleta
 - *svédül*: Exportavgift icke tillämplig
-

X. MELLÉKLET

A 7. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Ограничение, предвидено в член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *spanyolul*: Limitación establecida en apartado 2 del artículo 7 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- *csehül*: Omezení dle čl. 7 ods. 2 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *dánul*: Begrænsning, jf. artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *németül*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *észtiül*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 7 lõikele 2
- *görögül*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *angolul*: Limitation provided for in Article 7(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *franciául*: Limitation prévue à l'article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1342/2003
- *olaszul*: Limitazione prevista all'articolo 7, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *lettiül*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 7. panta 2. daļā
- *litvánul*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 7 straipsnio 2 dalyje
- *magyarul*: Az 1342/2003/EK rendelet 7. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *máltaiul*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollandul*: Bepierking als bepaald in artikel 7, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *lengyelül*: Ograniczenie przewidziane w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugálul*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *románul*: Limitare prevăzută la articolul 7, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *szlovákul*: Obmedzenie v súlade s článkom 7 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *szlovénul*: Omejitev določena v členu 7(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 7 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *svédül*: Begrænsning enligt artikel 7.2 i förordning (EG) nr 1342/2003

XI. MELLÉKLET

A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Ограничение, предвидено в член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *spanyolul*: Limitación establecida en el apartado 2 del artículo 8 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
- *csehül*: Omezení dle čl. 8 ods. 2 nařízení č. 1342/2003
- *dánul*: Begrænsning, jf. artikel 8, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *németül*: Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 8 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *észtiül*: Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 8 lõikele 2
- *görögül*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *angolul*: Limitation provided for in Article 8(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
- *franciául*: Limitation prévue à l'article 8, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1342/2003
- *olaszul*: Limitazione prevista all'articolo 8, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *lettiül*: Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 8. panta 2. daļā
- *litvánul*: Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 8 straipsnio 2 dalyje
- *magyarul*: Az 1342/2003/EK rendelet 8. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
- *máltaiul*: Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollandul*: Beperking als bepaald in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *lengyelül*: Ograniczenie przewidziane w art. 8 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugálul*: Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *románul*: Limitare prevăzută la articolul 8, alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *szlovákul*: Obmedzenie v súlade s článkom 8 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *szlovénul*: Omejitev določena v členu 8(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *finniül*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
- *svédül*: Begränsning enligt artikel 8.2 i förordning (EG) nr 1342/2003

XII. MELLÉKLET

A 9. cikk (3) bekezdésének e) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Износ съгласно член 9 от Регламент (ЕО) № 1342/2003
- *spanyolul*: Exportación conforme al artículo 9 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- *csehül*: Vývoz v souladu s čl. 9 nařízení (ES) č. 1342/2003
- *dánul*: Udførsel i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EF) nr. 1342/2003
- *németül*: Ausfuhr in Übereinstimmung mit Artikel 9 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- *észtiül*: Eksport vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklile 9
- *görögül*: Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
- *angolul*: Export in accordance with Article 9 of Regulation (EC) No 1342/2003
- *franciául*: Exportation conformément à l'article 9 du règlement (CE) nº 1342/2003
- *olaszul*: Esportazione in conformità all'articolo 9 del regolamento (CE) n. 1342/2003
- *lettiül*: Izvešana saskaņā ar regulas (EK) Nr. 1342/2003 9. pantu
- *litvánul*: Eksportas vadovaujantis reglamento (EB) Nr. 1342/2003 9 straipsniu
- *magyarul*: Az 1342/2003/EK rendelet 9. cikkével összhangban bonyolított export
- *máltaiul*: Esportazzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
- *hollandul*: Uitvoer op grond van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1342/2003
- *lengyelül*: Wywóz w myśl art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
- *portugálul*: Exportação conforme o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
- *románul*: Export în conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003
- *szlovákul*: Vývoz v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1342/2003
- *szlovénul*: Izvoz v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1342/2003
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 9 artiklan mukainen vienti
- *svédül*: Export i överensstämmelse med artikel 9 i förordning (EG) nr 1342/2003

XIII. MELLÉKLET

A 9. cikk (3) bekezdésének f) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Без възстановяване при износ
 - *spanyolul*: Sin restitución por exportación
 - *csehül*: Žádná vývozní náhrada
 - *dánul*: Uden eksportrestitution
 - *németül*: Ohne Ausfuhrerstattung
 - *észtil*: Eksportitoetuseta
 - *görögül*: Χωρίς επιστροφή κατά την εξαγωγή
 - *angolul*: No export refund
 - *franciául*: Sans restitution à l'exportation
 - *olaszul*: Senza restituzione all'esportazione
 - *lettül*: Izvešanas kompensācijas nav
 - *litvánul*: Eksporto grąžinamosios išmokos nėra
 - *magyarul*: Export-visszatérítés nélkül
 - *máltaiul*: Mingħajr rifuzjoni fuq l-esportazzjoni
 - *hollandul*: Zonder uitvoerrestitutie
 - *lengyelül*: Bez refundacji wywozowej
 - *portugálul*: Sem restituição à exportação
 - *románul*: Fără restituire la export.
 - *szlovákul*: Bez vývoznej náhrady
 - *szlovénul*: Brez izvoznih nadomestil
 - *finnül*: Ilman vientitukea
 - *svédül*: Utan exportbidrag
-

X. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 13. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: За износ без възстановяване в съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1868/94
- *spanyolul*: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1868/94
- *csehül*: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
- *dánul*: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
- *németül*: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
- *észtiül*: Eksportimiseks ilma eksporditoetuseta määaruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
- *görögül*: Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94
- *angolul*: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
- *franciául*: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1868/94
- *olaszul*: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
- *lettiül*: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
- *litvánul*: Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
- *magyarul*: Visszatérítés nélkül exportálandó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
- *máltaiul*: Għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
- *hollandul*: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
- *lengyelül*: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
- *portugálul*: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.o do Regulamento (CE) n.º 1868/94
- *románul*: Pentru export fără restituire conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1868/94
- *szlovákul*: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
- *szlovénul*: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
- *finnül*: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
- *svédül*: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94

XI. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Нулева ставка на митото [Регламент (ЕО) № 955/2005]
 - *spanyolul*: Derecho cero [Reglamento (CE) n° 955/2005]
 - *csehül*: Nulové clo (nařízení (ES) č. 955/2005)
 - *dánul*: Nultold (forordning (EF) nr. 955/2005)
 - *németül*: Zollsatz Null (Verordnung (EG) Nr. 955/2005)
 - *észtül*: Nullmääraga tollimaks (määrus (EÜ) nr 955/2005)
 - *görögül*: Μηδενικός δασμός [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 955/2005]
 - *angolul*: Zero duty (Regulation (EC) No 955/2005)
 - *franciául*: Droit zéro [règlement (CE) n° 955/2005]
 - *olaszul*: Dazio zero [regolamento (CE) n. 955/2005]
 - *lettiül*: Nodokļa nulles likme (Regula (EK) Nr. 955/2005)
 - *litvánul*: Nulinis muito tarifas (Reglamentas (EB) Nr. 955/2005)
 - *magyarul*: Nulla vámteétel (955/2005/EK rendelet)
 - *máltaiul*: Bla dazju (Regolament (KE) Nru 955/2005)
 - *hollandul*: Nulrecht (Verordening (EG) nr. 955/2005)
 - *lengyelül*: Stawka zerowa (rozporządzenie (WE) nr 955/2005)
 - *portugálul*: Direito nulo [Regulamento (CE) n.º 955/2005]
 - *románul*: Taxă zero [Regulamentul (CE) nr. 955/2005]
 - *szlovákul*: Nulové clo (nariadenie (ES) č. 955/2005)
 - *szlovénul*: Dajatev nič (Uredba (ES) št. 955/2005)
 - *finnül*: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 955/2005)
 - *svédül*: Nolltull (förförordning (EG) nr 955/2005).”
-

XII. MELLÉKLET

A. RÉSZ

„I. MELLÉKLET

A 2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *Bolgárul:* Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен със сертификат за автентичност № ... издаден от [име на компетентния орган]
- *spanyolul:* Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) n° 972/2006, acompañado del certificado de autenticidad n° ... expedido por [nombre de la autoridad competente]
- *csehül:* rýže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dovází za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí osvědčení o pravosti č. ... vydané [název příslušného subjektu]
- *dánul:* Basmati-ris henhørende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [den kompetente myndigheds navn]
- *németül:* Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einem Echtheitszeugnis Nr. ..., ausgestellt durch [Name der zuständigen Behörde]
- *észtil:* basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [pädeva asutuse nimi] välja antud autentsussertifikaat nr ...
- *görögül:* Ρύζι μπασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με το πιστοποιητικό γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [ονομασία της αρμόδιας αρχής]
- *angolul:* basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by authenticity certificate No... drawn up by [name of the competent authority]
- *franciául:* riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) n° 972/2006, accompagné du certificat d'authenticité n° ... établi par [nom de l'autorité compétente]
- *olaszul:* Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [nome dell'autorità competente]
- *lettiül:* Basmati rīsi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ievadmuitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecība Nr. ..., ko izsniegusi [kompetentās iestādes nosaukums]
- *litvánul:* Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulinių muito mokestį pagal Reglamentą (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėtas autentiškumo sertifikatas Nr. ..., išduotas [kompetentingos institucijos pavadinimas]
- *magyarul:* az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a/az 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtétel mellett behozott basmati rizs, a/az [illetékes hatóság neve] által kiállított, ... számú eredetiségigazolással együtt
- *hollandul:* Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [naam van de bevoegde instantie]
- *lengyelül:* Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączonym do niego certyfikatem autentyczności nr... sporządzonym przez [nazwa właściwego organu]

- *portugálul*: Arroz Basmati do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [nome da autoridade competente]
 - *románul*: Orez Basmati având codul NC 1006 20 17 sau 1006 20 98 și importat cu taxe vamale zero, în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. eliberat de (numele autorității competente)
 - *szlovákul*: ryža Basmati s kódom KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná osvedčením o pravosti č. ... vystavenom [názov príslušného orgánu]
 - *szlovénul*: Riž basmati s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženim potrdilom o pristnosti št. ..., ki ga je izdal [naziv pristojnega organa]
 - *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva Basmati-riisi, jonka mukana on.....n [toimivaltaisen viranomaisen nimi] myöntämän aitoustodistuksen N:o ...
 - *svédül*: Basmatiris med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importeras tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av äkthetsintyg nr... som utfärdats av [den behöriga myndighetens namn].”
-

B. RÉSZ

„IV. MELLÉKLET

A 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *bolgárul*: Ориз Basmati с код по КН 1006 20 17 или 1006 20 98, внесен с нулева ставка на митото в съответствие с Регламент (ЕО) № 972/2006, придружен с копие от сертификат за автентичност № ... издаден от [име на компетентния орган]
- *spanyolul*: Arroz Basmati del código NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importado con derecho cero en aplicación del Reglamento (CE) n° 972/2006, acompañado de una copia del certificado de autenticidad n° ... expedido por [nombre de la autoridad competente]
- *csehül*: Rýže Basmati kódu KN 1006 20 17 nebo 1006 20 98, která se dovází za nulové clo na základě nařízení (ES) č. 972/2006, a ke které se připojí kopie osvědčení o pravosti č. ... vydané [název příslušného subjektu]
- *dánul*: Basmati-ris henhørende under KN-kode 1006 20 17 eller 1006 20 98 importeres med nultold i henhold til forordning (EF) nr. 972/2006, ledsaget af en kopi af ægthedscertifikat nr. ... udstedt af [den kompetente myndigheds navn]
- *németül*: Basmati-Reis des KN-Codes 1006 20 17 oder 1006 20 98, eingeführt zum Zollsatz Null gemäß der Verordnung (EG) Nr. 972/2006 und begleitet von einer Kopie des Echtheitszeugnisses Nr. ..., ausgestellt durch [Name der zuständigen Behörde]
- *észtil*: Basmati riis CN-koodiga 1006 20 17 või 1006 20 98, mis on imporditud tollimaksu nullmääraga vastavalt määrusele (EÜ) nr 972/2006 ning millega on kaasas [pädeva asutuse nimi] välja antud autentsussertifikaadi nr...koopia
- *görögül*: Ρύζι βασμάτι του κωδικού 1006 20 17 ή 1006 20 98 εισαγόμενο με μηδενικό δασμό με εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 972/2006, συνοδευόμενο με αντίγραφο του πιστοποιητικού γνησιότητας αριθ. ... που εκδόθηκε από [ονομασία της αρμόδιας αρχής]
- *angolul*: Basmati rice falling within code of CN 1006 20 17 or 1006 20 98 and imported at a zero rate of duty under Regulation (EC) No 972/2006, accompanied by a copy of authenticity certificate No... drawn up by [name of the competent authority]
- *franciául*: Riz Basmati du code NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importé à droit nul en application du règlement (CE) n° 972/2006, accompagné d'une copie du certificat d'authenticité n° ... établi par [nom de l'autorité compétente]
- *olaszul*: Riso Basmati di cui al codice NC 1006 20 17 o 1006 20 98 importato a dazio zero ai sensi del regolamento (CE) n. 972/2006, corredato di una copia del certificato di autenticità n. ... rilasciato da [nome dell'autorità competente]
- *lettil*: Basmati rīsi ar KN kodu 1006 20 17 vai 1006 20 98, ko importē bez ievadmuitas nodokļa saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 972/2006, kuriem pievienota autentiskuma apliecības Nr. ... kopija, ko izsniegusi [kompetentās iestādes nosaukums]
- *litvánul*: Basmati ryžiai klasifikuojami KN kodu 1006 20 17 arba 1006 20 98, įvežti pagal nulinį muito mokestį pagal Reglament (EB) Nr. 972/2006, prie kurio pridėta autentiškumo sertifikato Nr. ..., išduoto [kompetentingos institucijos pavadinimas], kopija
- *magyarul*: Az 1006 20 17 vagy az 1006 20 98 KN-kód alá sorolt, a 972/2006/EK rendelet alkalmazásában nulla vámtétel mellett behozott basmati rizs, a/az [illetékes hatóság neve] által kiállított, ... számú eredetiségizolálás másolatával együtt
- *hollandul*: Basmati-rijst van GN-code 1006 20 17 of 1006 20 98, ingevoerd met nulrecht overeenkomstig Verordening (EG) nr. 972/2006, vergezeld van een kopie van het echtheidscertificaat nr. ..., opgesteld door [naam van de bevoegde instantie]
- *lengyelül*: Ryż Basmati objęty kodem CN 1006 20 17 lub 1006 20 98, do którego przywiezienia zastosowano zerową stawkę celną zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 972/2006, z załączoną do niego kopią certyfikatu autentyczności nr... sporządzonego przez [nazwa właściwego organu]

- *portugálul*: Arroz *Basmati* do código NC 1006 20 17 ou 1006 20 98 importado com direito nulo em aplicação do Regulamento (CE) n.º 972/2006, acompanhado de uma cópia do certificado de autenticidade n.º ... estabelecido por [nome da autoridade competente]
- *románul*: Orez *Basmati* având codul CN 1006 20 17 sau 1006 20 98 importat cu taxe vamale zero în baza Regulamentului (CE) nr. 972/2006, însoțit de certificatul de autenticitate nr. eliberat de (numele autorității competente)
- *szlovákul*: Ryža *Basmati* s kódom KN 1006 20 17 alebo 1006 20 98 dovážaná s nulovou sadzbou cla v súlade s nariadením (ES) č. 972/2006, sprevádzaná kópiou osvedčenia o pravosti č. ... vystavenom [názov príslušného orgánu]
- *szlovénul*: Riž *basmati* s kodo KN 1006 20 17 ali 1006 20 98, uvožen po stopnji nič ob uporabi Uredbe (ES) št. 972/2006, s priloženo kopijo potrdila o pristnosti št. ..., ki ga je izdal [naziv pristojnega organa]
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 972/2006 mukaisesti tullivapaasti tuotu CN-koodiin 1006 20 17 tai 1006 20 98 kuuluva *Basmati*-riisi, jonka mukana on.....n [toimivaltaisen viranomaisen nimi] myöntämän aitoustodistuksen N:o... jäljennös
- *svédul*: *Basmatiris* med KN-nummer 1006 20 17 eller 1006 20 98 som importeras tullfritt i enlighet med förordning (EG) nr 972/2006, åtföljt av en kopia av äkthetsintyg nr... som utfärdats av [den behöriga myndighetens namn].”

XIII. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések

- *bolgárul*: Продукт, предназначен за преработка, както е предвидено в член 3, букви б) и в) от Регламент (ЕО) № 1482/2006
 - *spanyolul*: Producto destinado a la transformación prevista en las letras b) y c) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 1482/2006
 - *csehül*: Produkt určený ke zpracování podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1482/2006
 - *dánul*: Produkt til forarbejdning som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1482/2006
 - *németül*: Erzeugnis zur Verarbeitung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1482/2006
 - *észtiül*: määruse (EÜ) nr 1482/2006 artikli 3 punktides b ja c viiadatud töötlemiseks mõeldud toode
 - *görögül*: Προϊόν προς μεταποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, στοιχεία β) και γ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1482/2006
 - *angolul*: Product intended for processing referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1482/2006
 - *franciául*: Produit destiné à la transformation prévue à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) nº 1482/2006
 - *olaszul*: Prodotto destinato alla trasformazione di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1482/2006
 - *lettiül*: Produkts paredzets tadai parstradei, ka noteikts Regulas (EK) Nr. 1482/2006 3. panta b) un c) punkta
 - *litvánul*: Produktas, kurio perdirbimas numatytas Reglamento (EB) Nr. 1482/2006 3 straipsnio b ir c punktuose
 - *magyarul*: A 1482/2006/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra szánt termék
 - *hollandul*: Product bestemd voor de verwerking bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr.1482/2006
 - *lengyelül*: Produkt przeznaczony do przetworzenia przewidzianego w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1482/2006
 - *portugálul*: Produto para a transformação estabelecida no Regulamento (CE) n.º 1482/2006
 - *románul*: Produs destinat prelucrării menționate la articolul 3, literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 1482/2006.
 - *szlovákul*: Produkt určený na spracovanie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1482/2006
 - *szlovénul*: Proizvod za predelavo iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1482/2006
 - *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1482/2006 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen tarkoitettu tuote
 - *svédül*: Produkt avsedd för bearbetning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1482/2006.”
-